



# TRNAVSKÉ ORGANOVÉ DNI 2006

## 11. ROČNÍK MEDZINÁRODNÉHO ORGANOVÉHO FESTIVALU

POD ZÁŠTITOU JÁNA FÍGELA, ČLENA EURÓPSKEJ KOMISIE,  
ZODPOVEDNÉHO ZA VZDELÁVANIE, ODBORNÚ PRÍPRAVU,  
KULTÚRU A VIACJAZYČNOSŤ

# ORGAN DAYS IN TRNAVA 2006

## 11<sup>TH</sup> YEAR OF THE INTERNATIONAL ORGAN FESTIVAL

UNDER THE PATRONAGE OF MR. JÁN FÍGEL,  
MEMBER OF THE EUROPEAN COMMISSION FOR EDUCATION,  
TRAINING, CULTURE AND MULTILINGUALISM

REALIZOVANÉ S FINANČNOU PODPOROU  
MINISTERSTVA KULTÚRY SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
A S FINANČNOU PODPOROU TRNAVSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA



BACHOVA SPOLOČNOSŤ  
NA SLOVENSKU



MESTO TRNAVA

**SONY**

**SONY SLOVAKIA TRNAVA**

**BRAVIA**

Milí priatelia,

tohtoročné leto prinieslo nielen tropické horúčavy, ale aj pookriatie počas rôznych kultúrnych podujatí. Záver kultúrneho leta patrí v našom meste hudbe, ktorá nielen nestarne, ale je naozajstným osviežením duše. Svojou kvalitou a schopnosťou povzniesť myseľ človeka k výšinám patrí organová hudba ku klasike, ktorá prirodzene tvorí ponuku kultúrnych podujatí spoluorganizovaných mestom Trnava.

Veď organová hudba je zviazaná s mestom od roku 1510, keď bol v Kostole svätého Mikuláša postavený organ. Jeho hudobný sprievod sa stal neodmysliteľnou súčasťou slávnostných bohoslužieb i významných spoločenských podujatí. Organová hudba prinášala nielen harmóniu zvuku, ale bola aj spojivom medzi rôznymi národmi a kontinentmi. Tak je tomu aj počas Trnavských organových dní. Na ich XI. ročníku si budeme môcť vypočuť hudobných virtuózov z Francúzska, Rakúska, Japonska, USA, Poľska, Českej republiky i Slovenska. Potvrzuje sa tak, že hudba nepozná jazykové ani vzdialenostné bariéry, ale spája všetkých, ktorí sú schopní otvoriť srdcia. Túto možnosť máme až do 23. septembra, keď celé podujatie symbolicky uzavrú diela M. Schneidera Trnavského a W. Amadea Mozarta v podaní Trnavského komorného orchestra so zmiešaným speváckym zborom Trnavia.

Mesto Trnava týmito aktivitami potvrdzuje ambíciu byť dôležitým centrom duchovného i kultúrneho života. Organová hudba patrí k jedným z podstatných pilierov tejto snahy. Verím, že každoročná podpora organových dní zo strany mestskej samosprávy sa pozitívne odzrkadľuje nielen na rozvoji kultúry a estetického čítania našich ľudí, ale vytvára aj priaznivé podhubie pre osobný a profesionálny rast osobností v oblasti hudby.

Ďakujem všetkým spoluorganizátorom a tvorcom koncepcie koncertov, vďaka ktorým nás aj napriek končiacemu sa kultúrnemu letu čakajú neopakovateľné chvíle. Všetkým tohtoročným účinkujúcim i tým, ktorí prídu pookriať počas ich vystúpení, prajem pekné umelecké zážitky prinášajúce vnútornú harmóniu a pozitívne naladenie. Organová hudba naplňala tento rozmer po stáročia.

Ing. Štefan Bošnják  
*primátor Mesta Trnava*

---

Vážené dámy, vážení páni,

v tomto roku sa medzinárodný festival Trnavské organové dni presunul do druhého desaťročia svojej svojej existencie. 11. ročník môže vďaka svojim podporovateľom opäť ponúknuť pestrý program kompozícií organovej a chrámovej hudby prednesený poprednými interpretmi z Európy, USA i Japonska. Moja vďaka patrí opäť Mestu Trnava za pravidelný príspevok zo svojho rozpočtu, ako aj za opätovné odsúhlasenie dotácie na pokračujúcu opravu dómskeho organa. Festival je v tomto rozsahu možné organizovať aj vďaka opätovnej finančnej podpore Ministerstva kultúry SR a vďaka dotácii Trnavského samosprávneho kraja. Je pre nás čťou, že sa do organizácie koncertov umelcov zo svojich krajín zapojili aj kultúrne inštitúty veľvyslanectiev. Za podporu ďakujeme aj sponzorom a za spoluprácu mediálnym partnerom. Za porozumenie a spoluprácu pri organizácii patrí vďaka Rímskokatolíckej Cirkvi - farnosti Trnava Mesto, menovite dekanovi Mons. Imrichovi Polákovi, ako aj zamestnancom kostola. Za korekciu anglických textov ďakujem môjmu priateľovi a kolegovi Davidovi di Fiore, za každoročnú prípravu a ladenie nástroja organárskej firme Jána Valoviča zo Serede, ktorá realizuje generálnu opravu tohto vzácneho historického organa.

Popri organových recitáloch, koncerte so skladbami pre dvoch organistov, respektíve organistky a programe pre organ a pozaunu ponúka tohtoročný festival dva koncerty s náročnejším obsadením. Renomovaný súbor Schola Gregoriana Pragensis uvedie skladbu, ktorá sa nezmazateľne zapísala do dejín hudby. G. de Machaut bol skladateľ, ktorý odštartoval dejiny omšového ordinária, respektíve omše - najvýznamnejšieho kompozičného druhu v dejinách cirkevnej hudby. Machautove ordinárium je v programe koncertu doplnené skladbami s textami aktuálneho omšového propria, ktoré spolu vytvárajú komplexný liturgický celok. S výnimkou záverečnej Salve Regina pochádzajú skladby propria z repertoáru gregoriánskeho chorálu. Na záverečnom koncerte zaznie obnovená premiéra omše Mikuláša Schneidra-Trnavského Missa Rosa Mystica, pôvabná chrámová sonáta jubilanta Amadea a nádherné a milosrdné Requiem Gabriela Faurého.

Verím, že ani fakt zaradenia skladby Requiem na záver festivalu, ako ani žiadne nepriaznivé okolnosti nespôsobia, aby sme sa, milé dámi a páni, opäť stretli v budúcom roku na koncertoch 12. ročníka Trnavských organových dní.

Mgr. art. Stanislav Šurin  
riaditeľ festivalu

---

Dear friends,

This summer brought not just tropical heat, but also refreshment during the various cultural events. The end of the cultural summer in our city belongs to music, which is not getting older, but is the real refreshment of our souls. Organ music is able to elevate our minds to the highest level. This kind of music is the classical part of our cultural events, co-organized by City Trnava.

Organ music has been connected with our city since 1510, when in St. Nicolas Church an organ was built. Its sound became part of the festive liturgies and formal events. Organ music brought not just the harmony of sound, but it was also the binder among various nations and continents. So it is also during Trnava´s Organ Days. We will listen to artists from France, Austria, Japan, the USA, Poland, the Czech Republic and Slovakia. The music itself confirms, that there are no lingual barriers in her language. Music can bind everyone, who can open his or her heart. We have this possibility until September 23rd, when the closing concert will feature compositions of Mozart, and Schneider-Trnavský, with Trnava´s Chamber Orchestra and the mixed choir, Tirnavia.

The City of Trnava confirms that these activities are an important part of our spiritual and cultural life. Organ music is one of these pilasters. I believe the annual support of Organ Days from the city mirrors our people´s cultural and esthetic feeling.

Many thanks to the organizers of the program; we can even thank them at the end of the Cultural Summer events, which are alive with unique moments. My wish for all of you is wonderful artistic experiences, inner harmony and positive times for all of the artists and visitors. This has been the way to do it for centuries.

Ing. Štefan Bošňák  
*Mayor of the City Trnava*

Dear ladies and gentlemen,

The international festival Trnava´s Organ Days is beginning the second decade of its existence. The 11th year can, thanks to its supporters, offer beautiful programs interpreted by distinguished artists from Europe, the USA and Japan. I would like to say thank you to the City of Trnava for its regular contribution from the year's budget and also for the donation to allow the continuing restoration of the organ in the church. The festival was possible to organize to this extent, by the support of the Ministry of Culture of the Slovak Republic and the donation from the self-governing Region of Trnava. It is an honor for us to have the participation of the cultural institutes of the countries from which the artists came. We thank our sponsors and partners! We would like to say thank you for the understanding and help we received from the Roman Catholic Church, the parish of the City Trnava, and especially to the Reverend Monsignor Imrich Polák and to the staff of the church. I would like to thank my friend and colleague, David di Fiore, for the correction of the English texts. I wish to thank the organ building company of Ján Valovič from Sereď, for each year that they have prepared and tuned the organ for the festival. The company is responsible for the restoration of this valuable historical instrument.

The festival offers, besides organ recitals, a concert for two organists, a program for organ and trombone, and two concerts with larger ensembles. The renowned ensemble Schola Gregoriana Pragensis introduces a composition by Guillaume de Machaut, which is famous in the history of music for using the Ordinary of the Mass as a form for composition. Machaut´s Ordinary is in the program of the concert, to which are added the actual texts of the Mass propers, and these together form a complex liturgical unit. With the exception of the last Salve Regina, all of the propers are from Gregorian chant repertoire. The recovered Mass of Mikuláš Schneider-Trnavský, Missa Rosa Mystica, the charming Mozart Church Sonatas and the wonderful and merciful Fauré Requiem will be performed at the final concert.

Ladies and gentlemen, I believe, the fact that we will perform a requiem at the final concert, nor other events, will not prevent us from meeting together next year for the 12th Trnava´s Organ Days.

Mgr. art. Stanislav Šurin  
*Director of the Festival*

**Nedeľa, 13. august, 20.00**

Dóm sv. Mikuláša

**Sunday, August 13th, 8.00 pm**

St. Nicolas Church

**VINCENT DUBOIS**, organ

Saint-Brieuc / FRANCÚZSKO - FRANCE

Koncert sa koná v spolupráci s Francúzskym inštitútom v Bratislave

*The concert is organized in co-operation with the French institut in Bratislava*

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Prelúdium a fúga D Dur, BWV 532

**César Auguste Franck**

(1822-1890)

Prelúdium, fúga a variácia h mol

**Wolfgang Amadeus Mozart**

(1756-1791)

Fantázia f mol, KV 608

**Louis Vierne**

(1870-1937)

Symfónia č. 3 fis mol, op. 28

*IV. Adagio*

*V. Final*

**Marcel Dupré**

(1886-1971)

Prelúdium a fúga g mol, op. 7, č. 3



INSTITUT  
FRANÇAIS  
BRATISLAVA



**Vincent Dubois** sa narodil v roku 1980 v Saint-Brieuc. Ako jedenásťročný začal študovať hru na organe, najskôr na hudobnej škole pri katedrále v St. Brieuc, neskôr na Konzervatóriu v Angers. V roku 1998 bol prijatý na Conservatoire National Supérieur de Musique v Paríži do organovej triedy Oliviera Latryho a Michela Bouvarda. O rok neskôr začal študovať aj kompozíciu. Vincetm Dubois vystupoval v mnohých európskych krajinách (Nemecko, Anglicko, Poľsko, Portugalsko, Švajčiarsko, Rakúsko, Španielsko...). V USA a Kanade pravidelne organizuje tzv. majstrovské triedy. Hostoval na mnohých významných organových festivaloch (Montreal, Chartres, Cambridge, Lisabon, Vancouver, Otava...). účinkoval s mnohými orchestrami a ansámbliami, ako napríklad Orchestre Philharmonique Radio France, Francúzsky národný orchester, Orquesta Filarmonica del Gran Canaria, Orchestre de Picardie, Orchestre de Bretagne, "Le Madrigal de Paris" a Ensemble Vocal Michel Piquemal. Vystupoval vo viedenskom rozhlase, v Radio-France a nahral platňu venovanú slávnym organovým dielam Franza Liszta. Okrem toho získal 5 prvých cien v odboroch organ, harmónia, kontrapunkt, fúga a rukopis XX. storočia. V roku 2002 získal prvú Grand Prix („Gold Medal Recital“) na Medzinárodnej organovej súťaži v Calgary (Kanada) a v tom istom roku 1. cenu na Medzinárodnej organovej súťaži „Xavier Darasse“ v Toulouse (Francúzsko). Vo veku 16-ich rokov bol Vincent menovaný titulárnym organistom pri organe Cavallé-Coll v katedrále mesta St. Brieuc. Od roku 2005 vyučuje harmóniu a kontrapunkt na Národnom konzervatóriu v Angers. Okrem toho je titulárnym organistom v katedrále v Soissons.

Born in 1980, **Vincent Dubois** began organ studies at age 11 at the organ school of the Cathedral of St. Brieuc, France, then studied at the National Conservatory of Angers. In 1998, he was accepted to the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris in the organ class of Olivier Latry and Michel Bouvard, and the following year was admitted to the composition class. Vincent Dubois has performed in many countries throughout Europe as well as The United States, Russia, Canada, and the Far East. In addition, he has won a number of prizes, among them the Gold Medal and First Prize of the National Conservatory of Angers, and first prizes in twentieth century composition, organ improvisation, harmony, counterpoint, fugue and organ interpretation at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. He won the Recital Gold Medal at the 2002 Royal Bank Calgary International Organ Festival and Competition, and most recently, the 1st Grand Prix in the 2002 International Competition of Toulouse. Mr. Dubois has also appeared with many orchestras and ensembles including the Orchestre Philharmonique of Radio France, the French National Orchestra, the Orquesta Filarmonica del Gran Canaria, the Orchestre de Picardie, the Orchestre de Bretagne, "Le Madrigal de Paris" and Ensemble Vocal Michel Piquemal. His performances have been broadcast over Radio France, the O.R.F Vienna, CBC Radio Canada, and Australian Radio. By the age of 16, Vincent was named titular organist of the Cavallé-Coll organ at the Cathedral of St. Brieuc. Mr. Dubois currently teaches harmony and counterpoint at Angers National Conservatory where in 2005 he was appointed assistant-manager of the conservatory. He is also the titular organist at the Cathedral of Soissons.

**Nedeľa, 20. august, 20.00**

Dóm sv. Mikuláša

**Sunday, August 20th, 8.00 pm**

St. Nicolas Church

**KAREN DE PASTEL**, organ

Viedeň / RAKÚSKO - Vienna / AUSTRIA

Koncert sa koná v spolupráci s Rakúskym kultúrnym fórom v Bratislave

*The concert is organized in co-operation with the Austrian Cultural Forum in Bratislava*

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Prelúdium a fuga e mol, BWV 548

**Franz Liszt**

(1811-1886)

Prelúdium a fuga na meno B.A.C.H

**Olivier Messiaen**

(1908-1992)

L'ascension

*I. Majesté du Christ demandant sa gloire a son Pere*

*II. Alleluia serein d'une âme qui désire le ciel*

*III. Alleluia sur la trompette, Alleluia sur la cymbale*

*IV. Priere du Christ montant vers son Pere*

**Karen de Pastel**

Fantázia na Hymnus sv. Bernarda

rakúske | kultúrne | fórum<sup>bts</sup>



**Karen de Pastel** študovala na Univerzite vo Washingtone (husle, klavír, kompozíciu) a na Hochschule für Musik und darstellende Kunst vo Viedni (husle, organ, klavír, kompozíciu). Absolvovala majstrovské organové kurzy (Anton Heiller, Marie-Claire Alain, Luigi F. Tagliavini, Almut Rössler atď). Je víťazkou siedmich súťaží v USA v hre na klavíri, husliach a organe. Ako organistka a skladateľka sa predstavila vo viac ako 20 krajinách. Od roku 1975 pôsobí ako organistka a zbormajsterka kláštornej baziliky v Lilienfeld, kde organizuje letné majstrovské kurzy. Ako docentka prednáša na majstrovských kurzoch v Rakúsku, Švédsku, Islande a USA. Je častou členkou porôt organových a čembalových súťaží. Od roku 1985 je docentkou klavírnej hry na Hudobnej univerzite vo Viedni. Svoju hudobnú kariéru rozšírila v roku 2001 o činnosť v dirigovaní symfonického

orchestra. Za svoju činnosť v oblasti hudobnej kultúry dostala množstvo ocenení (Kultúrna cena mesta Lilienfeld, Čestný zlatý kríž udelený Katolíckou cirkvou v Lilienfelde, čestný doktorát World University v Benson - Arizona...)

**Karen De Pastel** studied at the University Washington (violin, piano, composition) and at the Music University in Vienna (violin, organ, piano, composition). She participated in master classes with Anton Heiller, Marie-Claire Alain, Luigi F. Tagliavini, Almut Rössler etc. As a composer and organist she is known in more than 20 countries. Since 1975 she has been organist and choirmaster at the Monastery's Basilica Church in Lilienfeld, Austria and there she organizes summer master classes as well as teaching for master classes in Austria, Sweden, and in the USA. She often is a member of juries for organ and harpsichord competitions. Since 1985 she has been a professor of piano and organ at the Music University in Vienna. In 2001 she began her career as a symphonic conductor. Karen De Pastel has received many prizes and awards (City Award for Cultural Achievement in Lilienfeld, Honorary Gold Cross by the Catholic Church in Lilienfeld, Austria, Honorary Doctorate of Philosophy in Music by the World University in Benson, Arizona...)

**Nedeľa, 27. august, 20.00**

Dóm sv. Mikuláša

**Sunday, August 27th, 8.00 pm**

St. Nicolas Church

**DAVID DI FIORE**, organ

Seattle / USA

**JURAJ MITOŠINKA**, trombón / trombone

Bratislava / SLOVENSKO - SLOVAKIA

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Tokáta a fúga d mol, BWV 565

**Giovanni Martino Cesare**

(1590-1667)

La Hieronyma

**César Franck**

(1822-1890)

Piece Héroïque

**Bruce Campbell**

(\* 1948)

Meditation

**Charles-Marie Widor**

(1844-1937)

Symfónia č. 4

*Finale*

**Duke Ellington**

(1899-1974)

Come Sunday

**Dezso Antalfy-Zsiros**

(1853-1942)

Noel

**Malcolm Arnold**

(\* 1921)

Fantasy for trombone

**Charles Ives**

(1874-1954)

Variations on America



**Juraj Mitošinka** študoval na Konzervatóriu v Bratislave a na VŠMU v Bratislave. V roku 1992 absolvoval majstrovský kurz v nemeckom Lübecku pod vedením svetoznámeho švédskeho trombónistu Christiana Lindberga. Bol členom Gustav Mahler Jugend Orchester. Zúčastnil sa aj viacerých súťaží (napr. Pražská Jar 1992). Pôsobil v orchestri Slovenského národného divadla. Od roku 1989 je členom Slovenskej filharmónie. Ako sólista premiéroval s orchestrom niekoľko diel. Okrem toho spolupracuje aj s inými symfonickými a komornými telesami: (Slovenský Rozhlas, Orchester SND, Brass Quintet Bratislava, United Philharmonic Orchestra, Sonority Brass Ensemble, Musica aeterna etc.). Je zakladateľom a vedúcim súborov Festival Brass Quartet

a Bratislava Trombone Quartet. Okrem spomínaných aktivít nahráva pre televíziu a rozhlas a venuje sa aj sólistickému účinkovaniu doma i v zahraničí so sprievodom klavíra a organu. Interpretuje hudbu všetkých štýlových období (hrá aj na kópii historického nástroja sackbutt). V roku 2003 ukončil postgraduálne doktorandské štúdium na VŠMU v Bratislave.

**Juraj Mitošinka** studied at the Conservatory in Bratislava and at the Music Academy in Bratislava. In 1992 he participated in the master class in Lübeck of the famous Sweden trombonist Christian Lindberg. He was a member of the Gustav Mahler Youth Orchestra. He also participated in competitions (Prag Spring 1992), played in the Slovak National Opera Orchestra, has been a member of the Slovak Philharmonic since 1989 and has played the premiere of several solo pieces with this ensemble. In addition he works with many other ensembles (Slovak Radio, Brass Quintet Bratislava, United Philharmonic Orchestra, Sonority Brass Ensemble, Musica aeterna etc.). He is the founder and leader of the ensembles Festival Brass Quartet and Bratislava Trombone Quartet, records for TV and Radio and gives concerts (with piano and organ) at home and abroad, playing music of all historical periods (also on a copy of the historical instrument sackbutt). He finished his postgraduate study at the Music Academy in Bratislava in 2003.



**David di Fiore** debutoval v Európe v Katedrále Notre-Dame v Paríži. Odvtedy sa úspešne prezentoval v Európe aj v Severnej Amerike. Ako koncertný organista pôsobí v medzinárodnej sfére už 20 rokov. Vystupoval v Maďarsku, Poľsku, Slovensku, Českej republike, Rakúsku a Taliansku. V Severnej Amerike hral v Grace Church a St. Thomas Church (New York), na festivale Trinity Church Great Artists at the Organ, 2 recitály na International Festival in Morelia, Mexico. Jeho nahrávka francúzskej hudby Les Amoureux de l'Orgue, ako aj tri slovenské nahrávky The Grand Organ of the Castle Church in Kremnica I, II a tretia nahrávka Grand Music for a Grand Castle boli prenášané médiami a získali pozitívne ohlasy u kritiky aj širšej hudobnej verejnosti. Mr. Di Fiore bol žiakom francúzskej organistky Odile Pierre. Vystupoval ako sólista, korepetítor, dirigent a cirkevný hudobník Arcidiecézy Seattle a Národnej asociácie metodistických hudobníkov. Dostal ocenenie "Distinguished Graduate" Národnej katolíckej vzdelávacej asociácie.

**David di Fiore** made his European debut at the Cathedral of Notre-Dame in Paris and since then has achieved great success throughout Europe and North America, now approaching 20 years as an international performer. His appearances have included the most important festivals in Hungary, Poland, Slovak Republic, Czech Republic, Austria and Italy. In North America his performances have included recitals at the historic Grace Church and St Thomas Church (New York), Trinity Church Great Artists at the Organ, and 2 recitals at the International Festival in Morelia, Mexico. His recording of French music Les Amoureux de l'Orgue and his three Slovak recordings, The Grand Organ of the Castle Church in Kremnica I, II and the third volume, Grand Music for a Grand Castle have been widely broadcast, and have been received with great enthusiasm by both the public and critics. Mr. di Fiore was a pupil of the French organist, Odile Pierre. He has appeared as recitalist, conductor, accompanist, and clinician for the Archdiocese of Seattle, the National Association of Methodist Musicians, and has received the award "Distinguished Graduate" from the National Catholic Education Association.

**Nedeľa, 3. september, 20.00**

Dóm sv. Mikuláša

**Sunday, September 3rd, 8.00 pm**

St. Nicolas Church

**AI YOSHIDA**, organ

Tokio / Japonsko / Japan

**MONIKA MELCOVÁ**, organ

Paríž / FRANCÚZSKO - Paris / FRANCE

Koncert sa koná pod záštitou Veľvyslanectva Japonska v Bratislave

*The concert is organized under the patronage of the Japan Embassy in Bratislava*

**Wolfgang Amadeus Mozart**

(1756-1791)

Sonáta D dur, KV 448 (*M. Melcová, A. Yoshida*)

Andante mit Variationen, KV 501

(*M. Melcová, A. Yoshida*)

Eine kleine Nachtmusik, KV 525

Allegro, 1. časť

(*M. Melcová, A. Yoshida*)

**Tsugutoshi Aragaki**

(\*1938)

Transformation of Etenraku for Organ (*A. Yoshida*)

**Monika Melcová**

Improvizácia na antifónu "Plesaj hlasno, dcéra Siona"

**Edvard Hagerup Grieg**

(1843-1907)

Výber zo suity č. 1 "Peer Gynt "

- Morning Mood

- Aase's Death

- Anitra's Dance

- In the Hall of the Mountain King

(*M. Melcová, A. Yoshida*)



**Ai Yoshida** sa narodila v roku 1973 v Tokiu. Študovala hru na organe na Hudobnej akadémii Musashino v Tokiu. V štúdiách hry na organe neskôr pokračovala na Vysokej hudobnej škole v Lübecku v odboroch hra na organe, čembale, ako aj cirkevnú hudbu pod vedením profesorov M. Haselböck and L. Ghielmi. Štúdiá ukončila s diplomami s vyznamenaním. Zúčastnila sa viacerých majstrovských interpretačných kurzov. Je nositeľkou cien z medzinárodných organových súťaží v Maastricht (1996) a Lausanne (2002). Bola asistencujúcou organistkou v Ratzeburgskej katedrále. Obdržala štipendium Japonského ministerstva vzdelávania. Od roku 2002 je Ai Yoshida organistkou Morioka Civic Cultural Hall v Japonsku. Koncertne vystupuje ako sólistka na mnohých organových festivaloch v Európe, Amerike a Japonsku.

Vyučuje interpretáciu na majstrovských kurzoch. Často býva členkou porôt pri organových súťažiach. Okrem toho je činná ako hráčka continua. Vystupuje s orchestrami ako Vienna Symphony Orchestra, Vienna Akademie, Hamburger Symphoniker. Je žiadanou komornou hráčkou a sólistkou.



**Monika Melcová** je absolventkou organovej hry Košického konzervatória a Hochschule für Musik und darstellende Kunst vo Viedni (prof. Michael Radulescu). Štúdium ukončila s vyznamenaním a čestnou cenou Ministerstva kultúry a školstva Rakúska. Počas štúdia sa úspešne zúčastnila súťaže v belgických Brugges (čestná cena v rokoch 1997 a 2000). Je nositeľkou ceny publika na festivaloch v Žiline (1998) a v Paríži (Mladé talenty 2001). V štúdiu pokračovala na Conservatoire National Supérieur v Paríži (Olivier Latry, Michel Bouvard). Po ukončení postgraduálneho štúdia v Paríži účinkovala ako titulárna organistka koncertnej sály Kitara v japonskom Sappore (2002 - 2003). V Japonsku realizovala početné recitály v Suntory Hall Tokyo, Metropolitan Art Space Tokyo, Niigata, Morioka atď. Po návrate do Európy sa v októbri 2003 stala titulárnou organistkou v kostole St. Martin des Champs v centre Paríža. Popri koncertnej činnosti v Európe a Japonsku sa venuje aj výuke organovej hry. Pravidelne vystupuje na prestížnych nástrojoch európskych katedrál. Realizovala nahrávky pre Radio France, Slovenský rozhlas, Radio Suisse Romande, RTBF Bruxelles a NHK Tokyo.

**Ai Yoshida** was born in 1973 in Tokyo and studied organ at the Musashino Academy of Music in Tokyo. She later studied at Lübeck Musikhochschule, organ, harpsichord and church music under Prof. M. Haselböck and Prof. L. Ghielmi, passing her diploma and performance exams with distinction. She is a participant in international master classes, a prizewinner at the international organ competitions in Maastricht (1996) and Lausanne (2002). She was assistant organist at Ratzeburg Cathedral and has also been recipient of a scholarship from the Japanese Ministry of Education. Since 2002 Ai Yoshida has been organist at the Morioka Civic Cultural Hall in Japan and gives many solo-recitals in numerous organ festivals throughout Europe, America and Japan. She also gives master classes and has been a member of the jury for international organ competitions. She is active as a continuo player, performing with orchestras such as the Vienna Symphony Orchestra, Vienna Akademie, Hamburger Symphoniker and is also demand as an accompanist and soloist.

**Monika Melcová** studied organ at the Conservatory in Košice and at the Universität für Musik und darstellende Kunst in Vienna in the class of Hans Haselböck and Michael Radulescu. She graduated with honors and received the Prize of Cultural and School Ministry of Austria. She successfully participated in organ competitions; in Brugges during her studies she was awarded honorary prizes in 1997 and 2000 and was given the audience prize at festivals in Žilina (1998) and Paris (Young talents 2001). She continued her studies at Conservatoire National Supérieur in Paris (Olivier Latry, Michel Bouvard). After finishing her studies, she became the titular organist in the Sapporo Concert Hall Kitara in Tokyo (2002 - 2003). She gave many recitals in Japan (Suntory Hall Tokyo, Metropolitan Art Space Tokyo, Niigata, Morioka etc.). After returning to France, from Japan in October 2003 she became titular organist in the Paroisse Saint Martin des Champs, Place de la Republique, Paris. Along with her concert activities she also teaches and regularly gives recitals on the most famous European organs. She has recorded for Radio France, Slovak Radio, Radio Suisse Romande, RTBF Bruxelles and NHK Tokyo.

**Nedeľa, 10. september, 20.00**

Dóm sv. Mikuláša

**Sunday, September 10th, 8.00 pm**

St. Nicolas Church

**JOZEF KOTOWICZ**, organ

Białystok / POLSKO - POLAND

V spolupráci s Poľským inštitútom v Bratislave

*In co-operation with the Polish institut in Bratislava*

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Koncert G-dur / Allegro, Lento, Presto

**Mieczysław Surzyński**

(1866-1924)

Chaconne

**Romuald Twardowski**

(1933)

Romanza

**Ivan Hojberg**

(1954)

Sonata g-moll

*Andante*

*Fuga*

*Andante*

*Cantabile*

*Moderato ma risoluto*

**Stefan Lindblad**

(1958)

Nocturno

Hommages

*Overture*

*Capriccio*

*Interludium*

*Toccata*



**Jozef Kotowicz** študoval na Varšavskej akadémii F. Chopina na jej oddelení v Białystoku. V štúdiu pokračoval v organovej triede prof. J. Serafina vo Varšave. Od roku 2001 je doktorantom Hudobnej akadémie vo Varšave. Účinkoval na mnohých organových festivaloch v Poľsku a v zahraničí (Švédsko, Dánsko, Fínsko, Nemecko, USA, Slovensko). Je producentom rozhlasových prenosov venovaných organom v severo-východnom Poľsku, ako aj nahrávok pre Poľskú televíziu. Organové cd nahral v katedrále mesta Białystok. Spolupracuje s Filharmonickou spoločnosťou v Białystoku. Je umeleckým riaditeľom Katedrálnych organových koncertov a niekoľkých

organových festivalov okolí Białystoku. Je učiteľom organovej hry a organovej improvizácie na Štátnej hudobnej škole I. J. Paderewského a organistom v kostole sv. Wojtecha. Je taktiež predsedom Asociácie Musica Sacra v Białystoku.

**Jozef Kotowicz**, graduated from F. Chopin Music Academy (Branch in Białystok) and then continued his education in Warsaw in the organ class of Professor J. Serafin. In 2001 he was awarded a doctoral degree from the Music Academy in Warsaw. He participates in numerous festivals in Poland and abroad (Sweden, Denmark, Finland, Germany, USA, Slovakia). Mr. Kotowicz is producer of a radio broadcast series devoted to organs of Northeast Poland, of recordings made for Polish television and has recorded compact discs of the organ in the Cathedral Basilica (Białystok). He cooperates with the Białystok Philharmonic Society, taking part in oratorio concerts, is artistic director of Cathedral Organ Concerts in Białystok and several festivals in the Białystok area. He is a teacher at the I.J. Paderewski 2nd Grade State Music School (organ performance and improvisation), acts as organist in St. Adalbertus Church and is chairman of Białystok's Association Musica Sacra.



**Nedeľa, 17. september, 11.30**

Katedrála sv. Jána Krstiteľa

**Sunday, September 17th, 11.30 am**

St. John Baptiste Cathedral

**GREGORIÁNSKY CHORÁL PRI LITURGII  
CHANT AT THE LITURGY**

**SCHOLA GREGORIANA PRAGENSIS**

**DAVID EBEN**, dirigent / conductor

Praha / ČESKÁ REPUBLIKA - Prague / CZECH REPUBLIC

Podujatie realizované z dotácií Mesta Trnava

*The event is realized thanks to the donations of the City Trnava*

**Nedeľa, 17. september, 20.00**

Dóm sv. Mikuláša

**Sunday, September 17th, 8.00 pm**

St. Nicolas Church

**SCHOLA GREGORIANA PRAGENSIS**

**DAVID EBEN**, umelecký vedúci

ČESKÁ REPUBLIKA / Praha

In co-operation with the Czech Centre in Bratislava

*V spolupráci s Českým centrom v Bratislave*



ČESKÉ CENTRUM

**Guillaume de Machaut**  
(1300-1377)

Messe de Notre Dame

Ad processionem: Cantio Plebs Domini

Hymnus Ave maris stella

Introitus: Salve sancta parens

**Kyrie** (Guillaume de Machaut)

**Gloria** (Guillaume de Machaut)

Lectio Epistolae

Graduale: Benedicta et venerabilis

Alleluia: Virga lesse floruit

Sequentia: Ave virgo singularis

Lectio Sancti Evangelii

Offertorium: Felix namque es

Prefatio

**Sanctus** (Guillaume de Machaut )

Pater noster

**Agnus Dei** (Guillaume de Machaut)

Communio: Beata viscera

Cantio: Ave mater Salvatoris

**Ite missa est** (Guillaume de Machaut )

Salve Regina (Hubertus de Salinis)

**SCHOLA GREGORIANA PRAGENSIS** bola založená Davidom Ebenom v roku 1987 (D. Eben absolvoval na parížskom konzervatóriu odbor „dirigovanie gregoriánskeho zboru“ a v nasledujúcej sezóne pôsobil ako dirigent Choeur Grégorien de Paris). Schola Gregoriana Pragensis se intenzívne venuje nahrávaniu a často koncertuje doma aj v zahraničí (Taliansko, Španielsko, Francúzsko, Belgicko, Holandsko, Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko, Nórsko, Švédsko, Slovensko, Maďarsko, Poľsko, Izrael). Nahrávky súboru na CD získaly množstvo ocenení (Choc du Monde de la Musique, 10 de Répertoire, „Zlatá Harmonie“ za najlepšiu českú nahrávku roku). Práca súboru sa sústreďuje ako na semiologickú interpretáciu gregoriánskeho chorálu podľa najstarších neumatických prameňov z 10.-11. storočia, tak aj na uvádzanie gregoriánskych spevov vlastnej českej chorálnej tradície vrátane ranej polyfónie. Vďaka intenzívnemu štúdiu stredovekých prameňov zaznieva v programoch schóly aj množstvo unikátnych novoobjavených skladieb z 13.-15. storočia.

The ensemble **SCHOLA GREGORIANA PRAGENSIS** was founded by David Eben in 1987. Since 1990 the Schola Gregoriana Pragensis has maintained close ties with the French ensemble Choeur Gregorien de Paris (David Eben completed a course in "Gregorian Chant Conducting" at the Paris Conservatory, and spent the following season conducting the Choeur Grégorien de Paris). The Schola Gregoriana Pragensis reserves considerable portions of its timetable for recording and live concert productions, both in its home country and abroad (Italy, Spain, France, Belgium, Netherlands, Germany, Switzerland, Austria, Sweden, Slovakia, Hungary and Poland). The ensemble's CDs have received a number of awards: Choc du Monde de la Musique, 10 de Répertoire, and Golden Harmony for the best Czech recording of the year. The ensemble has been focusing its work first, on the semiological interpretation of Gregorian chant based on the earliest neumatic sources from the 9th to the 11th centuries, and second, on presentation of the original Bohemian plainchant tradition, including early polyphony. Thanks to the ensemble's intensive study of medieval sources, its programs also include a number of unique, newly discovered compositions dating from the 13th to the 15th centuries.



**Schola Gregoriana Pragensis:** Hasan El-Dunia, Zdeněk Licek, Ondřej Maňour, Michal Medek, Marek Šulc, Stanislav Předota, Matouš Vlčinský, umelecký vedúci - David Eben

**Sobota, 23. september, 20.00**

Dóm sv. Mikuláša

**Saturday, September 23rd, 8.00 pm**

St. Nicolas Church

**Miešaný spevácky zbor TIRNAVIA / Mixed Choir TIRNAVIA**

**ANDREJ RAPANT**, zbormajster / choir master

**TRNAVSKÝ KOMORNÝ ORCHESTER / TRNAVA 'S CHAMBER ORCHESTRA**

**ALŽBETA ŠEVEČKOVÁ**, husle / violine

**JANA PASTORKOVÁ**, soprano

**EVA GREGOROVÁ**, soprano

**JAROSLAV PEHAL**, bas

**ZUZANA ZAHRADNÍKOVÁ**, organ

**BRANISLAV KOSTKA**, dirigent / conductor

**Mikuláš Schneider-Trnavský**

(1881-1958)

PRELÚDIUM F MOL

MISSA ROSA MYSTICA

(soli: J. Pastorková, H. Oborníková, A. Rapant, J. Pehal)

*Kyrie*

*Gloria*

*Credo*

*Sanctus*

*Benedictus*

*Agnus Dei*

AVE MARIA

(soli: J. Pastorková, A. Ševečková, Z. Zahradníková)

**Wolfgang Amadeus Mozart**

(1756-1791)

KIRCHENSONATE No. 17 in C major, KV 336

**Gabriel Fauré**

(1845-1924)

REQUIEM, OP. 48

(soli: E. Gregorová, J. Pehal, Z. Zahradníková)

*Kyrie*

*Offertoire*

*Sanctus*

*Pie Jesu*

*Agnus Dei*

*Libera me*

*In Paradisum*



**Miešaný spevácky zbor TIRNAVIA** vznikol v roku 1988 pri príležitosti 750. výročia udelenia výsad slobodného kráľovského mesta Trnava. Zakladateľom zboru je Gabriel Kalapoš. Z historického názvu mesta je odvodený aj názov zboru. Spevácky zbor Tirnavia svojím vznikom a existenciou potvrdzuje bohatú tradíciu zborového spevu v meste Trnava. Členmi zboru sú študenti vysokých škôl a univerzít a pracujúci. Repertoár zboru obsahuje diela od renesancie až po súčasné zborové kompozície. Zahŕňa aj úpravy slovenských ľudových piesní, vianočné koledy a černošské spirituály. Tirnavia usporiada počas roka asi 20 koncertov a vystúpení doma i v zahraničí. Počas doterajšej existencie zbor realizoval dve CD - prvé

spolu so speváckym zborom Cantica nova z Trnavy (1997) a druhé so zameraním na slovenskú zborovú tvorbu 20. storočia (2004). Tirnavia príležitostne spolupracuje s Trnavským komorným orchestrom, s ktorým uviedli výber z diel Mesiaš od G.F.Händela a Gloria od A. Vivaldiho. V októbri 2004 zbor uviedol v Trnave dielo Solemn Mass - omšu pre miešaný zbor a 2 organy, spolu so svetoznáмым organistom Davidom di Fiore (USA). V tomto roku Tirnavia spievala na záverečnom koncerte jubilejného 10. ročníka festivalu Trnavské organové dni. Takisto sa pravidelne zúčastňuje domácich a zahraničných súťaží speváckych zborov. Dirigentom zboru je Andrej Rapant.

Najvýznamnejšie výsledky zboru z posledného obdobia:

- 3. miesto na medzinárodnej súťaži GRAND PRIX SLOVAKIA 2001 v Trenčianskych Tepliciach,
- 3. miesto na svetovej súťaži International Eisteddfod LLANGOLLEN 2002 vo Wales,
- 1. miesto v zlatom pásme v kategórii folklór a 2.miesto v zlatom pásme v kategórii miešaných zborov na medzinárodnom festivale IFAS 2004 v Pardubiciach v Českej republike,
- 2. miesto v kategórii vážna hudba a 3. miesto v kategórii folklór, pop a spirituál na medzinárodnej súťaži speváckych zborov MILTENBERG 2006 v Nemecku.



**Andrej Rapant** absolvoval 8 rokov štúdia hry na gitaru na ZUŠ M. Schneidra-Trnavského v Trnave. Počas štúdia na Gymnáziu v Trnave spieval v zbore Cantica nova a neskôr v Tirnavii. V roku 2001 ukončil štúdium na Ekonomickej univerzite v Bratislave. Je jedným z pôvodných členov Vokálnej skupiny Kruhy. Pravidelne spolupracuje so speváckym zborom Musica Vocalis. Aktívne spolupracuje a s bratislavskými vokálnymi súbormi (Voci Festose, Camerata, Slovenský filharmonický zbor a i. Často sa interpretačne podieľa na realizácii koncertov starej hudby. Ako spevák spolupracoval na rôznych projektoch s hudobníkmi ako Steven Stubbs, James Levine, Simon Standage, Branislav Kostka, Jan Rozehnal, Anton Popovič. Príležitostne sa venuje aj aranžovaniu skladieb a capella.



**Trnavský komorný orchester** je amatérskym telesom nadregionálneho významu pôsobiacim pod krídlami Mesta Trnava. Zameriava sa najmä na inštrumentálne diela skladateľov baroka, klasicizmu a 20. storočia. V spolupráci so speváckymi zbormi realizuje množstvo vokálno-inštrumentálnych hudobných projektov. Spolupracuje s domácimi i zahraničnými sólistami. Umeleckou vedúcou TKO je Alžbeta Ševečková.



**Alžbeta Ševečková** absolvovala hru na husliach na Bratislavskom konzervatóriu v triede Viliama Kořinka a hudobnú pedagogiku na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. V rokoch 1983-1985 bola členkou Symfonického orchestra Slovenského rozhlasu a Dámskeho komorného orchestra. Pedagogicky pôsobí na Základnej umeleckej škole Mikuláša Schneidra-Trnavského v Trnave. Je zakladajúcou členkou Trnavského komorného orchestra. V súčasnosti je koncertnou majsterkou a sólistkou tohto telesa, od roku 2001 aj umeleckou vedúcou.



**Jana Pastorková** študovala na Štátnom konzervatóriu v Bratislave, na Vysokej škole múzických umení v triede prof. Viktórie Stracensej a v rokoch 1998-1998 na Conservatoire National Supérieur de Musique v Lyone, kde sa zamerala na štúdium interpretácie starej hudby. Okrem toho sa zúčastnila viacerých interpretačných kurzov zameraných prevažne na starú hudbu v Prahe, Brne, Siene, Périgueux, Brémach a na Bachakademie v Stuttgarte. Počas štúdií pôsobila ako hosť v Opere SND, Komornej opere, v Štátnej opere v Banskej Bystrici, kde neskôr bola angažovaná ako sólistka. V súčasnosti spolupracuje s Komornou operou Orfeo v Brne a venuje sa predovšetkým koncertnej činnosti. Spolupracuje s viacerými domácimi a zahraničnými ensemblami ako napr. Musica Aeterna, Musica Florea, Solamente naturali, Ars Antiqua Austria, Arte dei Suonatori, Cappella Istropolitana, Slovenský komorný orchester, ŠKO Žilina, VENI ensemble, a iné. Je členkou súboru Musick for a While.



**Eva Gregorová** študovala na Pedagogickej fakulte UK v Trnave. Dlhodobo pôsobila v speváckom zbore SLUK-u. Spolupracovala s mnohými speváckymi súbormi napr. Camerata Bratislava, Musica vocalis, Voci Festose, s ktorými realizovala aj nahrávky niekoľkých CD s repertoárom starej hudby. Pod taktovkou Ivána Fischera nahrala *Tri dedinské scény* B. Bartóka. Okrem toho spoupracovala s mnohými významnými osobnosťami (J. Toll, A. Parott, M. Gester, S. Stubbs) a ansámlami (Musica Aeterna, Solamente naturali atď.) starej hudby.



**Jaroslav Pehal** je absolventom Štátneho konzervatória v Bratislave v triede A. Bukoweczkej s titulom najlepšieho absolventa roka 1997 a Vysokej školy múzických umení v Bratislave v triede Petra Mikuláša. Svoje vzdelanie si doplnil na Konzervatóriu mesta Viedeň u Kurta Equiluzu. Je laureátom viacerých speváckych súťaží, napr. absolútnym víťazom Speváckej súťaže doc. Godina vo Vrábľoch (1994), či laureátom Medzinárodnej speváckej súťaže Mikuláša Schneidra-Trnavského v Trnave (1996) a i. V repertoári má operné postavy z tvorby Mozarta, Čajkovského, Pucciniho, či Verdiho. Je stálym hosťom operného festivalu v Isny (Nemecko). Ako sólista spolupracoval s Bratislavským chlapčenským zborom dirigentky Magdalény Rovňákovej, so súborom starej hudby Musica Aeterna, s orchestrom Capella Istropolitana a pod. V rámci Haydnových dní 2004 interpretoval v rakúskom Eisenstadte sólový part Jubilejnej omše Michaela Haydna.



**Zuzana Zahradníková** sa narodila v roku 1977 v Ružomberku. Na Štátnom konzervatóriu v Bratislave študovala v odbore cirkevná hudba. Po ukončení 4. ročníka pokračovala v štúdiu na Vysokej škole múzických umení v Bratislave v tom istom odbore, organ u prof. Ivana Sokola a dirigovanie zboru u Doc. Eleny Šarayovej. V rokoch 1995-2002 pôsobila ako korepetítorka Detského a mládežníckeho speváckeho zboru Slovenského rozhlasu, s ktorým uskutočnila mnoho domácich i zahraničných koncertov a rozhlasových nahrávok. Spolupracovala aj s Bratislavským detským zborom, Bratislavským chlapčenským zborom a Scholou cantorum v Spišskej Kapitule. Od roku 2000 pôsobí ako odborná asistentka na Katedre hudobného umenia Katolíckej univerzity v Ružomberku, kde v roku 2005 ukončila doktorantské štúdium. Okrem vyučovania hry na organe spolupracuje aj s univerzitným speváckym zborom Benedictus.



**Branislav Kostka** sa narodil v roku 1971. V roku 1990 ukončil štúdium na konzervatóriu a následne pokračoval v štúdiu dirigovania na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Počas svojej profesionálnej kariéry dirigoval muzikály v divadle Nová scéna v Bratislave, v Divadle A. Bagara v Nitre, ako aj baletné predstavenia v Janáčkovom divadle v Brne. V rokoch 1995-2002 bol hlavným dirigentom a umeleckým vedúcim zboru Slovenského ľudového umeleckého kolektívu. V súčasnosti diriguje Spevácky zbor Technik, komorný zbor Musica vocalis a spolupracuje s gospelovou formáciou Close Harmony Friends. B. Kostka sa venuje aj skladateľskej tvorbe, dramaturgii, produkcii a aranžovaniu.

---

The mixed choir **Tirnavia** was founded in 1988 for the occasion of the 750th anniversary of Trnava being granted free "royal town" privileges. The choir was founded by Gabriel Kalapoš. Its name is taken from the historical name Trnava and Tirnavia confirms the rich tradition of choral singing in this city. The choir members are mostly students of universities and the choir repertoire includes compositions from Renaissance to modern music. It also includes adaptations of Slovak folk songs, Christmas carols and Sacred Slave songs. Tirnavia organizes approximately 20 concerts a year at home as well as abroad and has recorded one CD (1997) together with the choir Cantica Nova from Trnava and a CD containing works of 20th century Slovak composers in 2005. Tirnavia cooperates occasionally with the chamber orchestra of Trnava and they have performed the Messiah of G.F. Händel and the Gloria of A. Vivaldi. The choir regularly takes part in domestic and foreign choral singing competitions.

The most important choir events of the last few years:

- 3rd place at the International Competition Grand Prix Slovakia in Trenčianske Teplice 2001,
- 3rd place at the worldwide Competition International Eisteddfod Llangollen 2002 in Wales,
- 1st place in the golden level category of folklore and 2nd place in the category of mixed choirs (first place was not awarded) at the International Festival of Academic Choirs (IFAS) 2004, in Pardubice, Czech Republic;
- 2nd place in the category classical music and 3rd place in the category folk music, pop music and spirituals at the international competition in MILTENBERG 2006 in Germany.

The conductor of Tirnavia is **Andrej Rapant**. He studied guitar for 8 years at the Elementary Artistic School in Trnava. During grammar school he sang in the choir Cantica Nova and later in the mixed choir Tirnavia. In 2001 he graduated from the University of Economics in Bratislava. Besides singing with and directing Tirnavia, he devotes his time to other musical activities. He is one of the original members of the vocal group „Kruhy" and he regularly co-operates with another choir in Trnava, Musica Vocalis. He performs in Bratislava with the chamber group Voci Festose, with the choir Camerata and with the Slovak Philharmonic Choir. He often performs at "early music" concerts. As a singer, he has participated in concerts with other musicians. (Steven Stubbs, James Levine, Simon Standage, Branislav Kostka, Jan Rozehnal, and Anton Popovič). He is an arranger in 'a cappella' style.

**Trnava Chamber Orchestra** (TCO) is a non-professional musical body of the over-regional significance. TCO is performing under the auspice of the Trnava city Authority. In its repertoire there are mainly the instrumental works of the composers of baroque, classicism and 20th century. In co-operation with different choirs TCO performs many vocal-instrumental musical projects. TCO is co-operating also with national and foreign soloists. TCO artistic manager is Mrs. Alžbeta Ševečková.

**Alžbeta Ševečková** finished her study of violin at the State Conservatory (Bratislava) in the class of Professor Viliam Kořínek. She also studied music pedagogy at the University of Matej Bel in Banská Bystrica. She was a member of the Slovak Radio Orchestra from 1983-1985 and a member of the Dame Chamber Orchestra. She teaches at the Basic Music School of Mikuláš Schneider-Trnavský in Trnava. Ms Ševečková is a constituent member of Trnava's Chamber Orchestra and presently is soloist as well as an artistic leader of this ensemble.

**Jana Pastorková** studied voice at the State Conservatory (Bratislava) and at the Academy of Music and Dramatic Arts (Bratislava) in the class of Professor Viktória Stracenska. She was a scholar at the conservatoire *National Supérieur de Musique Lyone* (1998-1999) and her focus was on the interpretation of early music. She also participated in courses for early music in Prague, Brno, Sienna, Périgueux, Brémen and at the Bach Academy in Stuttgart. As a student, she was already performing as a soloist with the National Theatre Opera, the Chamber Opera, and in the State Opera in Banska Bystrica where she later became a soloist. She co-operated with the Orfeo Chamber Opera in Brno and presently sings as an artist with ensembles from Slovakia and foreign countries as well. (Musica Aeterna, Musica Florea, Solamente naturali, Ars Antiqua Austria, Arte dei Suonatori, Cappella Istropolitana, Slovak Chamber Orchestra, ŠKO Žilina, VENI ensemble and others) She is a member of the ensemble Musick for a While and teaches voice at the Academy of Music and Dramatic Arts. (Bratislava)

**Eva Gregorová** studied at the Pedagogical Faculty of the Comenius University in Trnava. She was a member of the Slovak folk ensemble SĽUK for years. She was a guest singer many times for Camerata Bratislava, Musica Vocalis, and Voci Festose. She has also recorded CD's of early music with these ensembles. She has sung a solo in the composition *Three Village Scenes* of B. Bartók and has sung under important conductors such as J. Toll, A. Parrott, M. Gester, S. Stubbs and with ensembles Musica Aeterna, Solamente Naturali etc.

**Jaroslav Pehal** completed his studies at the State conservatory in Bratislava (A.Bukoweczka) with honours as the best school-leaver of the year 1997. He continued his studies at the Music Academy in Bratislava (Peter Mikuláš). He completed his education at the Conservatory of City of Vienna (Kurt Equiluz). He is a laureate of several singing competitions, e.g. the absolute winner of the Singing Competition of doc. Godin in Vráble (1994) or laureate of the International Singing Competition of M. Schneider-Trnavský in Trnava (1996) etc. His repertoire includes characters of operas of Mozart, Tschaikevsky, Puccini or Verdi. He is a permanent guest of the Opera Festival in Isny (Germany). As a soloist he cooperated with the Bratislava's Boys Choir and its conductor Magdaléna Rovňáková, with Musica Aeterna - early music ensemble, with the orchestra Cappella Istropolitana etc. During the Haydn Days 2004 in Eisenstadt he sang the solo part of the Jubille Mass of Michael Haydn.

**Zuzana Zahradníková** was born in 1977 in Ružomberok. She studied church music at the State Conservatory in Bratislava and at the Music Academy in Bratislava (organ with prof. Sokol and conducting with E. Šarayová). She played from 1995-2002 with the Children's and Youth's Choir of the Slovak Radio and has played many concerts in Slovakia and abroad. She has also cooperated with the Bratislava's Boys Choir and Schola Cantorum in Spišská Kapitula. She has been working as an assistant at the Department of Music Arts of the Catholic University in Ružomberok. She is conductor of the University choir *Benedictus*. She completed her postgraduate studies at the Catholic University in 2005.

**Branislav Kostka** was born in 1971. He completed his musical studies at the State Conservatory in Bratislava in 1990 and continued studying conducting at the Music Academy in Bratislava. After graduation he conducted musicals at the Theatre Nová scéna in Bratislava, Theatre A. Bagar in Nitra and ballets at Janáček's Theatre in Brno. He was the principal conductor of the Slovak folk ensemble SĽUK from 1995-2002. He is conductor of the Technik and Musica Vocalis choirs and co-operates with the gospel ensemble Close Harmony Friends. Mr.Kostka is also a composer, music arranger, organizer and recording engineer.

## Organ v Dóme sv. Mikuláša v Trnave

### The Organ of St. Nicholas 's Church in Trnava

Rieger Otto-Budapest, opus 1894 rok / year 1912

dispozícia / specification: Antalfi Zsírosz

#### I. MANUÁL (Great) C - g<sup>3</sup>

Principal	16´
Principal	8´
Fugara	8´
Csőfuvola	8´
Zergekürt	8´
Dolce	8´
Octava	4´
Fuvola	4´
Quinta	2 2/3´
Superoctav	2´
Cornett	3-5 fach
Mixtura	5-fach
Trompete	8´
Fagot	16´

#### II. MANUÁL (Positiv)

Bourdon	16´
Principal	8´
Gamba	8´
Salicional	8´
Födött	8´
Zergekürt	4´
Fuvola	4´
Erdeifuvola	2´
Mixtura	4-fach
Clarinet	8´

#### III. MANUÁL (Swell)

Quintadena	16´
Hegedűprincipál	8´
Flute harmonique	8´
Aeolina	8´
Vox coelestis	8´
Fugara	4´
Flute	4´
Piccolo	2´
Harmonia aetheria	4-fach
Oboe	8´

#### Pedal C - f<sup>1</sup>

Principalbass	16´
Violonbass	16´
Subbass	16´
Salicetbass	16´
Quintbass	10 2/3´
Octavbass	8´
Cello	8´
Födötbass	8´
Salicet	8´
Viola	4´
Harsona	16´

## TRADÍCIA A POKROK

Plánujete stavbu nového organa, alebo zamýšľate Váš organ opraviť alebo zreštaurovať?

K tomu Vám ponúkame našu pomoc pri Vašich projektoch. Samozrejme bez finančných požiadaviek a záväzkov.

Firma Walcker vznikla v roku 1780. Dodnes sme postavili viac ako 6000 nových organov množstvo nástrojov sme zreštaurovali. S našimi odbornými vyškolenými organármi disponujeme veľkým potenciálom a skúsenosťami.

V súčasnosti reštaurujeme historický organ majstra Casparidesa v meste Retz a Mauracherov organ v Korneuburgu.

Práve sme dokončili 30-registrový nový organ pre Kostol Najsvätejšieho Srdca Ježišovho vo Viedni.

Organárska dielňa Walcker-Mayer pracuje na stavbe nového organa pre Kostol sv. Michala Archanjela v Skalici.

V prípade záujmu Vám radi zašleme informačné materiály a budeme sa tešiť Vašej návšteve v našej firme.



O R G E L B A U

**Walcker-Mayer**

Am Tabor 6

**2353 Guntramsdorf**

Österreich

+ 43 2236 52253 19

info@walcker.at



**seit 1780**

## TRADITION AND PROGRESS

Are you planning the building of a new organ, or do you wish to restore your present instrument?

We would like to offer you our help and to advise you cost-free and without obligation.

The Walcker Company was founded in 1780. So far we have built over 6000 new organs and completed many restorations, with our experienced staff of organ builders.

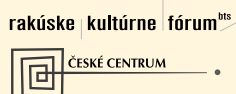
We are restoring the historic Casparides-organ in Retz (Austria) and the organ of Mauracher in Korneuburg.

We just finished a new organ of 30 stops for Sacred Heart Church in Vienna.

Orgelbau Walcker-Mayer is working on new organ project for St. Michael Church in Skalica (Slovakia).

We will gladly send you our informative brochure and will be happy if you would like to visit our workshop.

**Hudobný život**  
**ADORAMUS TE**



ČESKÉ CENTRUM



Dramaturgia a produkcia festivalu:

Trnavské organové dni • Mgr. art. Stanislav Šurin • Parašutistov 4 • 917 01 Trnava

tel./fax: 033 / 5447536 • GSM: 0905 / 269971

e-mail: office@bachsociety.sk • www.bachsociety.sk/trnavaorgandays

zmena programu vyhradená